

コレクション展 ジョルジュ・ルオーの銅版画

Copper Engravings by Georges Rouault from the Museum Collection

神奈川県立近代美術館
The Museum of Modern Art,
Kamakura & Hayama

2023年2月4日(土曜) - 4月9日(日曜)
February 4 - April 9, 2023

神奈川県立近代美術館 葉山(展示室3b)
The Museum of Modern Art, Hayama(Gallery 3b)

[凡例]
作家名、作品名(和/仏)、制作年、寸法(縦×横)cm、
材質・技法、備考の順に記載しています。

会期中に展示替えがあります。
※前期:2月4日(土曜)~3月4日(土曜)
※後期:3月5日(日曜)~4月9日(日曜)
※First Term: February 4 - March 4
※Second Term: March 5 - April 9

ジョルジュ・ルオー(1871-1958) Georges Rouault						
	版画集『ミゼレーレ』 Portfolio "Miserere"	内容:ルオー自身による序文と銅版画58点によるポートフォリオ形式の版画集。 no.1~no.33の「第一部 ミゼレーレ」とno.34~no.58の「第二部 戦争」からなる。 1910年代から構想され、1922年から27年にかけて版画が制作された。刷りはジャクマン。 その後、未刊のまま保管されていたが、1948年にパリのオーラル版画工房にて ルオーの序文が印刷され出版となった。 用紙:アルシュのヴェラム(レイド紙) / 紙寸法:65.5×50.5cm 発行部数:1~425の425部と1~X X Vの非売品25部 / 本作品のエディション:71番 監修:アンブローズ・ヴォーラル / 出版年:1948年 / 出版社:エトワール・フィラント社	published 1948	65.5×50.5		当館蔵(望月富防コレクション) Museum Collection (Mochizuki Tomiaki Collection)
I-01	no.1 神よ、われを憐れみたまえ、あなたの大きいなる慈によって	no.1 Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.	1923	57.9×42.3	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-02	no.2 イエスは辱められ・・・	no.2 Jésus honni・・・	1922	55.0×40.1	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-03	no.3 たえまなく笞打たれ・・・	no.3 Toujours flagellé	1922	48.7×36.9	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-04	no.4 哀れな放浪者よ、お前の心の中に身を避ける	no.4 Se réfugie en ton coeur, va-nu-pieds de malheur.	1922	48.7×37.3	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-05	no.5 畏と悪意のこの世で、孤独	no.5 Solitaire, en cette vie d'embûches et de malices.	1923	58.0×41.9	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-06	no.6 われらは苦役囚ではないのか?	no.6 Ne sommes-nous pas forcés?	1926	58.0×41.9	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-07	no.7 自分が王だと信じているが	no.7 Nous croyant rois.	1923	59.1×42.1	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-08	no.8 自分の顔をつくらぬ者があるか?	no.8 Qui ne se grime pas?	1923	56.6×42.9	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-09	no.9 道の美しい時もある・・・	no.9 Il arrive parfois que la route soit belle・・・	1922	37.4×50.8	エリオグラヴール、アquarent、ドライポイント、紙 photogravure, aquatint, and drypoint on paper	通期
I-10	no.10 悩みの果てぬ古き場末で	no.10 Au vieux faubourg des Longues Peines.	1923	56.7×42.2	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-11	no.11 明日は晴れるだろう、と難破者は言っていた	no.11 Demain sera beau, disait le naufragé.	1922	50.6×35.6	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper	通期
I-12	no.12 生きるとは辛い業・・・	no.12 Le dur métier de vivre・・・	1922	48.2×36.3	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-13	no.13 でも愛することができたなら、なんと楽しいことだろう	no.13 Il serait si doux d'aimer.	1923	57.4×41.1	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-14	no.14 歓楽の娘と呼ばれるが	no.14 Fille dite de joie.	1922	51.0×36.7	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-15	no.15 清らかだった唇に、苦い味	no.15 En bouche qui fut fraîche, goût de fiel.	1922	50.7×35.5	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper	通期
I-16	no.16 上流社会のご婦人は、天国で予約席に着けると信じている	no.16 Dame du Haut-Quartier croit prendre pour le Ciel place réservée.	1922	57.5×41.2	エリオグラヴール、アquarent、紙 photogravure and aquatint on paper	通期
I-17	no.17 解放された女は、もったいぶった口調で歌う	no.17 Femme affranchie, à quatorze heures, chante midi.	1923	56.0×43.3	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-18	no.18 罪を宣告された者は立ち去った・・・	no.18 Le condamné s'en est allé・・・	1922	50.6×34.7	エリオグラヴール、アquarent、ドライポイント、紙 photogravure, aquatint, and drypoint on paper	通期
I-19	no.19 弁護士は空々しい言葉で、彼がまったく無意識であったと主張する・・・	no.19 Son avocat, en phrases creuses, clame sa totale inconscience・・・	1922	53.9×41.1	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-20	no.20 忘れ去られた十字架のイエスの下で	no.20 Sous un Jésus en croix oubliée la.	1926	58.6×42.1	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper	通期
I-21	no.21 《彼は虐げられ苦しめられ、しかも口を開かず》	no.21 "Il a été maltraité et opprimé et il n'a pas ouvert la bouche."	1923	58.1×41.0	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper	通期
I-22	no.22 さまざまな世の中で、荒野に種播くは美しい業	no.22 En tant d'ordres divers, le beau métier d'ensemencer une terre hostile.	1926	58.9×43.2	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper	通期
I-23	no.23 孤独者通り	no.23 Rue des Solitaires.	1922	36.6×50.8	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-24	no.24 《冬、大地の癩病》	no.24 "Hiver lèpre de la terre."	1922	51.7×36.9	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper	通期
I-25	no.25 ジャン=フランソワは決してハレルヤを歌わない・・・	no.25 Jean-Fraçois jamais ne chante alleluia・・・	1923	58.8×42.5	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper	通期
I-26	no.26 渇きと恐れの世界では	no.26 Au pays de la soif et de la peur.	1923	41.3×58.8	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、紙 photogravure, lift ground etching, and aquatint on paper	通期
I-27	no.27 世のことがらは涙を誘うものがある・・・	no.27 Sunt lacrymae rerum・・・	1926	57.8×41.9	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	通期
I-28	no.28 《われを信ずる者は、死すとも生きん》	no.28 "Celui qui croit en moi, fût-il mort, vivra."	1923	57.8×43.6	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper	前期 ※
I-29	no.29 朝の祈りを歌え、陽はまた昇る	no.29 Chantez Matines, le jour renaît.	1922	51.0×36.4	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	前期 ※
I-30	no.30 《われら・・・彼の死において洗礼を受けたり》	no.30 "Nous・・・c'est en sa mort que nous avons été baptisés."	1923	55.0×42.3	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、紙 photogravure, lift ground etching, and aquatint on paper	前期 ※
I-31	no.31 《汝ら、互いに愛し合うべし》	no.31 "Aimez-vous les uns les autres."	1923	59.4×42.8	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、アquarent、ビュラン、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and engraving on paper	前期 ※
I-32	no.32 主よ、あなたです、わたしはあなたを認めます	no.32 Seigneur, c'est vous, je vous reconnais.	1927	57.4×45.2	エリオグラヴール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper	前期 ※

I-33	no.33 そして柔らかな麻布を持ったヴェロニカは、 今なお道を行く	no.33 Et Véronique au tendre lin passe encore sur le chemin...	1922	43.6×43.0	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		前期 ※
I-34	no.34 《廃墟すら滅びたり》	no.34 "Les ruines elles-mêmes ont péri."	1926	58.3×44.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		前期 ※
I-35	no.35 《イエスは、世の終りに至るまで苦しみたまわん...》	no.35 "Jésus sera en agonie jusqu'à la fin du monde..."	1922	58.5×41.5	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		前期 ※
I-36	no.36 これが最後だよ、おやじさん!	no.36 Ce sera la dernière, petit père!	1927	59.5×43.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		前期 ※
I-37	no.37 人は人にとりて狼なり	no.37 Homo homini lupus.	1926	58.4×41.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		前期 ※
I-38	no.38 中国人が火薬を発明し、われらに贈ってくれたという	no.38 Chinois inventa, dit-on, la poudre à canon, nos en fit don.	1926	57.7×41.2	エリオグラヴュール、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, aquatint, and drypoint on paper		前期 ※
I-39	no.39 われらはみな愚か	no.39 Nous sommes fous.	1922	57.0×41.6	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		前期 ※
I-40	no.40 向かい合い	no.40 Face à face.	1926	57.6×43.7	エリオグラヴュール、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, aquatint, and drypoint on paper		前期 ※
I-41	no.41 占者たち...	no.41 Augures...	1923	51.0×43.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		前期 ※
I-42	no.42 母親に忌み嫌われる戦争	no.42 Bella matribus detestata.	1927	58.9×44.4	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		前期 ※
I-43	no.43 《われら死すべきもの、われらもわれらの仲間 すべても》	no.43 "Nous devons mourir, nous et tout ce qui est nôtre."	1922	51.8×36.5	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期 ※※
I-44	no.44 わが美しの国よ、どこへ行ったのだ?	no.44 Mon doux pays, où êtes-vous?	1927	42.5×59.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, and drypoint on paper		後期 ※※
I-45	no.45 刺草の床から出たとたん、死は彼を襲った	no.45 La mort l'a pris comme il sortait du lit d'orties.	1922	54.1×33.4	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期 ※※
I-46	no.46 《正しい人は、白檀の木のごとく己れを打つ斧に 香りを移す》	no.46 "Le juste, comme le bois de santal, parfume la hache qui le frappe."	1926	58.9×42.5	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期 ※※
I-47	no.47 深き淵より...	no.47 De profundis...	1927	43.3×60.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期 ※※
I-48	no.48 酒槽にて、葡萄は潰された	no.48 Au pressoir, le raisin fut foulé.	1922	39.7×48.6	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期 ※※
I-49	no.49 《心高貴なれば、首こわばらず》	no.49 "Plus le coeur est noble, moins le col est roide."	1926	58.8×42.7	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期 ※※
I-50	no.50 《爪と嘴で》	no.50 "Des ongles et du bec."	1926	57.8×44.9	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期 ※※
I-51	no.51 ランスの微笑からほど遠く	no.51 Loin du sourire de Reims.	1922	51.2×38.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期 ※※
I-52	no.52 法は過酷、されど法	no.52 Dura lex sed lex.	1926	57.3×43.6	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、紙 photogravure, lift ground etching, and aquatint on paper		後期 ※※
I-53	no.53 七つの剣の悲しみを負う聖母	no.53 Vierge aux sept glaives.	1926	58.4×41.3	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、紙 photogravure, lift ground etching, and aquatint on paper		後期 ※※
I-54	no.54 《死者よ起て!》	no.54 "Debout les morts!"	1927	59.1×44.8	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、ドライポイント、エッチング、紙 photogravure, lift ground etching, drypoint, and etching on paper		後期 ※※
I-55	no.55 盲人も、時には目明きを慰めた	no.55 L'aveugle parfois a consolé le voyant.	1926	59.0×44.1	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper		後期 ※※
I-56	no.56 高慢と無信仰のこの暗き時、見守りつづける地 の果ての聖母	no.56 En ces temps noirs de jactance et d'incroyance, Notre-Dame de la Fin des Terres vigilante.	1927	59.3×43.7	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、紙 photogravure and lift ground etching on paper		後期 ※※
I-57	no.57 《死に至るまで、しかも十字架の死に至るまで 従順なれば》	no.57 "Obéissant jusqu'à la mort et à la mort de la croix."	1926	58.2×42.1	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、紙 photogravure and lift ground etching on paper		後期 ※※
I-58	no.58 《われらが癒されたるは、彼の受けたる傷により てなり》	no.58 "C'est par ses meurtrissures que nous sommes guéris."	1922	58.0×47.4	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、紙 photogravure and lift ground etching on paper		通期
II	版画集『伝説的風景』 Portfolio "Paysages Légendaires"	内容:ルオー自身による詩とオリジナルのリトグラフ6点、複製素描挿絵50点からなる版画集。 紙寸法:33.2×25.5cm 発行部数:1~150の150部とCLI~CLXVの非売品15部/本作品のエディション:104番 出版年:1929年/出版社:ポルトレ社	published 1929	33.2×25.5	リトグラフ、紙 lithograph on paper	当館蔵(美浦重版画コレクション) Museum Collection (Miura Yasushige Prints Collection)	頁替え有 Change pages during the exhibition
III	版画集『パッション』 Portfolio "Passion"	内容:フランスの文筆家アンドレ・シュアレス(1868-1948)のテキストとルオーによる彩色銅版画17点、 木口木版画82点からなる版画集。原画は1933年から1936年に制作され、1935年から翌年にかけて、 銅版画はロジェ・ラウエール、木版画はアンリ・ジュルドによって彫られた。 用紙:モンペルレのレイド紙/紙寸法:44.5×34.0cm 発行部数:1~245の245部と1~X X Vの非売品25部/本作品のエディション:非売品 出版年:1939年/出版社:アンブロワーズ・グワラル出版	published 1939	44.5×34.0	アクアチント、紙 aquatint on paper	当館蔵(望月富防コレクション) Museum Collection (Mochizuki Tomiaki Collection)	頁替え有 Change pages during the exhibition
IV	《廃墟すら滅びたり》 (版画集『ミセレーレ』(1948年刊)より)	Miserere: "Les ruines elles-mêmes ont péri."	1926, published 1948	57.5×44.5	エリオグラヴュール、リフトグランド・エッチング、アクアチント、ドライポイント、紙 photogravure, lift ground etching, aquatint, and drypoint on paper	当館蔵 Museum Collection	通期
V	道化師の口上(『サルタンバンク』より)	Saltimbanques: Le Boniment du Clown	1927-1929	33.5×21.5	リトグラフ、紙 lithograph on paper	当館蔵 Museum Collection	通期
VI	見世物小屋の呼び込みの足取りで (『グロテスクな人物たち』より)	Grotesques: Au Pas de Parade	1927-1929	30.5×21.0	リトグラフ、紙 lithograph on paper	当館蔵 Museum Collection	通期
VII	植民地行政官 (版画集『ユビュ親父の再生』(1932年刊)より)	Réincarnations du Père Ubu: L'Administrateur colonial	1928, published 1932	26.8×17.0	エリオグラヴュール、エッチング、アクアチント、ルーレット、シュガー・アクアチント他、紙 photogravure, etching, aquatint, roulette, sugar aquatint, and etc. on paper	当館蔵 Museum Collection	通期
VIII	座る道化 (版画集『流れる星のサーカス』(1938年刊)より)	Cirque de L'Etoile filante: Clown assis	1932, published 1938	29.8×19.8	木口木版、紙 wood engraving on paper	当館蔵 Museum Collection	通期
IX	街はずれのキリスト (版画集『パッション』(1939年刊)より)	Passion: Christ au Faubourg	1935, published 1939	29.8×20.3	アクアチント、紙 aquatint on paper	当館蔵 Museum Collection	通期
X	[キリストとユダ](版画集『パッション』(1939年刊)より)	"Passion"	1935, published 1939	29.8×19.8	木口木版、紙 wood engraving on paper	当館蔵 Museum Collection	通期
XI	[ナザレの村](版画集『パッション』(1939年刊)より)	"Passion"	1935, published 1939	29.8×19.8	木口木版、紙 wood engraving on paper	当館蔵 Museum Collection	通期
XII	踊り子たち	Danseurs	1930s	36.1×21.6	墨、グアッシュ、紙 chinese ink and gouache on paper	当館蔵(北川原コレクション) Museum Collection (Kitagawara Collection)	通期